

## Sariruxa

*Told by Maria Marlene (Muylaque, 2008); with special thanks to Edwin Marlene for his help and expertise.*

'The traveler' / 'El viajero'

Ukham sarajwatayna siwa. Ma waynax puristchix sarirux qawrapamp qawra sitasit uka *kargon*. Jichax ma anux kay saraschix. Jichax waynax waktt'aychix qal irtasin. Anux: "Wayay! Wayay!" Ukat jichax "arumt'aska puniw" sas. Jichax *jovenax* saraschix may uñt'awchix *una chica allá* uñt'awchix. Uka imillampixa ikiskawpunixaw sart'as chix jichax ukaruw. Jichax imillx *ya* kaptapiwchix imillx. Jichax *ya* "ikitan" ... "Ayyayaw! akattrasa qalampix watt'ayanistax. Akat watt'ayanista." Jichax jumax *riasionahuaxatax* "anururas wakt'ay" Janiras nax imillarux wakt'aytix. Akax *kontinawchixay* sas. Ukhama ukamawjuiritaynaw siw. "Jichax ukax yaq'art'asinijwaxa wanuru sarawxax". Ukat ma qalaruw chinkatawjwtaynaw wisk. Ukat jichax iskapasijwataynaw siw lloqallaxa imillat kontinaw.

A guy went, they say. A guy must have arrived; this traveler's llama was pulling his cargo. Well, a dog must have been going by. And so, the fellow picked up a stone and hit it. The dog yelped, "Waway! Waway!" Later on the man remarks, "I must find a place to sleep for the night." So, the guy goes and sees a girl over there. "I have to sleep with that girl, we will stay over there." And then she says, "Let's sleep." ... "Ayayaw! This is where you hit me with a rock. Here you hit me." says the girl. The man says, "I didn't throw it at a girl; this is surely a spirit.". Indeed, they say that this is how it happened. "I must go urinate now." remarks the man. And so he tied the rope (which she used to tether him) to a rock. Thusly he escaped, they say.

